

出國報告（出國類別：其他～應邀演出）

2012 法國巴黎國立音樂城邀演 《美猴王》

服務機關：國立臺灣傳統藝術總處籌備處國光劇團

姓名職稱：傅 寯 助理研究員

派赴國家：法國

出國期間：101 年 2 月 13 日至 19 日

報告日期：101 年 4 月 6 日

一、目的：

位於法國巴黎市區的國立音樂城 Cité de la Musique，是法國國際音樂活動的展演重鎮之一。音樂城內由多個大小功能不同的表演場地組成，許多國際知名的各類型表演藝術團體均在此演出。今年，該單位特別策劃以「動物 (L' Animal)」為主題的系列音樂表演活動，透過巴黎文化中心轉介邀請本團前往演出《美猴王》。本團前曾於 1999 年受法國亞維儂藝術節邀請前往演出《美猴王》，深受矚目，而後連續受邀前往巴西、捷克、及義大利等地演出。《美猴王》以鮮活的角色造型、俐落的身段、滿台令人目不暇給開打翻滾，成功的營造出精彩詼諧滿堂歡樂的熱鬧氣氛。演出結束，在演員活力十足的帶動下，吸引滿場觀眾熱情的歡呼，謝幕掌聲持續將近十分鐘，上台謝幕達三次之多，在法國最高的藝術殿堂裡，閃耀令巴黎觀眾熱情著迷的「台灣之光」。

本次除正式演出外，也特別為當地青少年及兒童設計 60 分鐘的【藝術直達列車】京劇藝術教育暨示範演出活動，由主持人詳細解說京劇表演藝術的特色，並由演員在舞台上示範京劇的裝扮、聲腔的特色、以及身段與虛擬舞台。活動後半段，並演出《美猴王》折子戲《大羅天》，引導學生完整認識傳統戲曲的藝術精華。本團以累積數十年於國內各學校推廣藝術教育之經驗，將以淺白易懂的語言，以及輕鬆活潑的方式，為年輕學子上了一堂寶貴的藝術經典課程。

本團此次在國立音樂城的精緻演出，已在巴黎植下傳統戲曲藝術的種子，並已逐漸收到成效。在欣賞本團演出後，部分劇院正透過巴黎文化中心，希望邀請本團再次到法國演出。尤其是藝術教育的示範演出，其成熟而完整的展演模式最受青睞。此外，部分觀眾亦透過巴黎文化中心，詢問本團其他演出的影音資料，顯示本團的演出成果已逐漸在巴黎發酵。

二、過程：

整體而言，本次赴法國巴黎演出，受到當地媒體及觀眾高度的注目。入場券在演出前一個月即搶購一空，顯示巴黎觀眾對異國文化的廣泛接受度。主流藝文媒體 Le Monde（世界報）、Le Nouvel Observateur（新觀察家週刊）、Côté Paris（巴黎方面週刊）及 Aujourd'hui Paris Étudiant（今日巴黎學生）均以圖文方式顯著報導本團演出訊息。歐洲最重要的文化生活雜誌 Time Out（超時週刊），更給予《美猴王》五顆星高度評價，推薦為當週必看節目之一。

16日晚場的演出台灣駐法國代表處人員均到場觀賞演出，結束後，駐法代表呂代表慶隆、巴黎台灣文化中心陳主任志誠及旅法編舞家林原上皆到後台慰問演出人員辛勞，對本團努力不懈的團隊精神讚譽有加，咸認本團的劇藝品質再次成功的拓展台灣的國際形象。

初等學校教師阿斯特麗德·尤塞夫（Astrid Youssef）於參與藝術教育活動後，特別致函國立音樂城轉達對本團的謝意，並高度肯定本團的演藝品質；次外，還特別提及學生們在欣賞演出後陶醉其中，久久不願離開劇院。除此之外，亦有觀眾為文表示本團的《美猴王》是一場豪華的表演，不但是個深受歡迎的演出，亦是場深奧的演出。舞台上華麗得目不暇給的穿著扮像，演員精彩的翻滾撲跌開打身段，令其嘆為觀止、印象深刻，並肯定本團演員精準的表演技巧是無懈可擊的。

三、心得及建議：

本次應邀赴法國巴黎演出可謂是一次成功的國際交流活動，透過傳統戲曲的唱唸做打，呈現了台灣在表演藝術與藝術教育上的軟實力，在國際表演藝術舞台上，再次圓滿成功的進行了一場美麗的國民外交。另一方面，提前銷售一空的票房與長達十分鐘的謝幕掌聲，讓我們充滿了驕傲與喜悅。因為，謝幕並不意味著結束，而是開啓了本團與法國表演藝術界密切交流的新頁，對日後的互動發展產生更直接積極的正面作用。

本次演出仰賴巴黎台灣文化中心細心籌畫緊密聯繫，方得以順利完成演出任務。然而，囿於歐洲經濟不景氣等大環境因素，於國家音樂城僅僅演出一場正戲及一場教育推廣活動，且演出行程無法延伸至其他城市，為唯一美中不足之遺憾。建議日後相關表演活動之行程安排，仍以「巡迴演出」為主要規劃考量，本團人員亦會全力配合傳統藝術之推廣工作，將國際演出之多方效益發揮到極致。

四、附錄

1. 活動照片





正式演出及藝術教育活動照片



駐法國代表處呂代表慶龍設宴歡迎本團抵達巴黎



前台大廳電視播放本團簡介影片



前台 Harmonia Mundi 書店販售本團 DVD 出版品



2月16日演出結束後演員謝幕



2月16日演出結束後觀眾散場情形



呂代表慶龍於 2 月 16 日演出結束後至後台慰勉團員辛勞並與主演劉稀榮合影



巴黎台灣文化中心陳主任志誠（左一）及旅法編舞家林原上（右一）至後台為團員加油打氣



2月17日藝術教育示範演出情形



2月17日活動結束後國立音樂城藝術教總監 Julie David 與本團團員合影



演出結束後演員著戲裝於劇場大廳拍攝活動花絮照片



演出結束後演員著戲裝於劇場外音樂城模型前拍攝活動花絮照片



演出結束後演員著戲裝於音樂城大門入口處拍攝活動花絮照片

2. 出國人員名單

編號	姓名	職務	編號	姓名	職務
01	鍾寶善	領隊	19	曾冠東	演員
02	傅 騫	製作經理	20	戴心怡	演員
03	馬寶山	排練指導	21	劉珈后	演員
04	盛 鑑	演員	22	蔣忠穎	音樂人員
05	劉稀榮	演員	23	李經元	音樂人員
06	李佳麒	演員	24	李敬敏	音樂人員
07	彭俊綱	演員	25	陳宇彤	音樂人員
08	王逸蛟	演員	26	蔡永清	音樂人員
09	謝孟家	演員	27	余海明	音樂人員
10	許孝存	演員	28	許鈞炫	音樂人員
11	孫元城	演員	29	陳珮茜	音樂人員
12	陳富國	演員	30	朱建國	箱管人員
13	吳仁傑	演員	31	潘進輝	箱管人員
14	陳清河	演員	32	郝玉堂	箱管人員
15	黃毅勇	演員	33	譚啓能	箱管人員
16	高禎男	演員	34	任懷民	技術指導
17	黃鈞威	演員	35	黃頂德	舞台監督
18	華智暘	演員	36	李宜錠	音效人員